

کتابت
۱۳۵۷/۸/۱

سه گانه ناهمتا

(Divergent)

کتاب سوم

هم پیمان

(ALLEGIANCY)

ورونیکا راث

Veronica Roth

امیر مهدی عاطفی نیا



آذرباد

سرشناسه	زات، ورونیکا - ۱۹۸۸م
عنوان و نام پدیدآور	Roth, Veronica
مختصات نشر	سه گانه ناهمتا هم پیمان / ورونیکا زات: امیر مهدی عاطفی نیا تهران: آذرپاد، ۱۳۹۴
مختصات ظاهری	۵۲۲ ص.
فروست	سه گانه Divergent: کتاب سوم (Allegiant) هم پیمان
شابک	کتاب سوم: ۶-۷۴-۶۲۲۵-۶۰۰-۹۷۸
وضعیت فهرست نویسی	قیفا
یادداشت	عنوان اصلی - Allegiant
موضوع	داستان های آمریکایی قرن ۲۱م
سازمان افزوده	عاطفی نیا، امیر مهدی، ۱۳۷۲، مترجم
رده بندی کنگره	۱۳۹۴ / ۱۳۵۸ / PZ۷
رده بندی دیویی	۸۲۳ / ۹۱۴
شماره کتابخانه ملی	۳۹۶۰۳۵۴



آذرپاد

انتشارات آذرپاد

سه گانه ناهمتا (Divergent) کتاب سوم (هم پیمان)	
تالیف	: ورونیکا زات
مترجم	: امیر مهدی عاطفی نیا
ناشر	: آذرپاد
لیتوگرافی	: کارا
چاپ	: اصلانی
صحافی	: صالحانی
نوبت چاپ	: اول - مهرماه ۱۳۹۴
شمارگان	: ۲۰۰ نسخه
قیمت	: ۲۴۰۰۰ تومان
شابک کتاب دوم	: ۶-۷۴-۶۲۲۵-۶۰۰-۹۷۸

کلیه حقوق مادی و معنوی این اثر متعلق به ناشر است و هر نوع استفاده بدون اجازه کتبی ناشر ممنوع و قابل پیگرد قانونی خواهد بود.

انتشارات آذرپاد: تهران، میدان انقلاب، روبروی دبیرخانه دانشگاه تهران، مابین خیابان ۱۳ فروردین و اردیبهشت
حطب انتشارات امیرکبیر، ساختمان ۱۳۲۰، طبقه سوم

azarbadpub.ir

تلفن ۶۶۴۹۶۱۲۳ - ۶۶۴۹۵۰۴۸

پیش‌گفتار

کتاب هم‌پیمان (Allegiant) سومین و آخرین جلد از مجموعه سه‌گانه ناهمتاست که در سال ۲۰۱۳ میلادی به چاپ رسید. کتاب اول این مجموعه به نام ناهمتا (Divergent) در سال ۲۰۱۱ میلادی و کتاب دوم به نام بی‌اگی (Insurgent) در سال ۲۰۱۲ میلادی در آمریکا منتشر شد. بنده افتخار ترجمه کامل این مجموعه در انتشارات آذرباد را داشتم که دو جلد قبلی این مجموعه در سال‌های ۱۳۹۲ و ۱۳۹۳ در ایران منتشر شد.

کتاب هم‌پیمان، رمانی علمی-تخیلی برای نوجوانان و بزرگسالان و به قلم نویسنده آمریکایی رونا کات است که جلد نهایی و پایان‌بخش سه‌گانه ناهمتاست. این کتاب از زبان دو شخصیت اصلی این مجموعه یعنی بیاتریس (تریس) و تویاس (جول) بیان می‌شود.

ورونیکا راث مادر سال ۱۹۸۰ در شهر نیویورک است. تحصیلات دانشگاهی‌اش را در جورج تاون گذراند. خلافت به پایان رساند، ورونیکا راث پس از ازدواج با شوهرش در شهر شیکاگو ساکن شدند. اقامت نویسنده و آشنایی کاملش با شهر شیکاگو، یکی از دلایل است که اتفاقات این مجموعه در بستر این شهر رخ می‌دهد، او شهرت و معروفیتش را مدیون سه‌گانه ناهمتاست. البته تاکنون کتاب دیگری از این نویسنده منتشر نشده و این سه‌گانه اولین کتاب‌های اوست. شاید برایتان جالب باشد که دانسته‌اید این مجموعه در تعطیلات زمستانی سال آخر دانشگاه به ذهنش خطور کرده است.

این مجموعه تاکنون جوایز بسیاری را کسب کرده است که از مهم‌ترین آن‌ها برگزیده شدن به عنوان بهترین کتاب سال ۲۰۱۱ (ناهمتا)، بهترین کتاب فانتزی و علمی-تخیلی سال ۲۰۱۱ (ناهمتا)، بهترین کتاب دانه‌ری بزرگسال سال ۲۰۱۲ (بی‌اگی)، بهترین نویسنده در سال ۲۰۱۲ (بی‌اگی) و بهترین کتاب فانتزی بزرگسال سال ۲۰۱۳ (هم‌پیمان) در سایت معروف و بین‌المللی گود ریدرز (Goodreads) و همچنین برنده جایزه RT (انتخاب خوانندگان رمانتیک تایمز) در سال ۲۰۱۱ است. حق ساخت هر سه کتاب این مجموعه خریداری شده است که اولین فیلم با نام ناهمتا در سال ۲۰۱۴ و دومین فیلم با نام بی‌اگی در سال ۲۰۱۵ اکران شدند که مطمئناً خوانندگان و علاقه‌مندان این مجموعه از دیدن این فیلم‌ها لذت برده‌اند. اعلام شده است که فیلم کتاب هم‌پیمان در دو بخش ساخته و اکران خواهد شد که بخش اول در سال ۲۰۱۶ و بخش دوم در سال ۲۰۱۷ اکران می‌شود.

پس از اتمام این مجموعه و در سال ۲۰۱۴ کتابی تک جلدی در راستای داستان این سه گانه به نام چهار (Four) به قلم ورونیکا راث منتشر شد که داستان تویاس را از دوران کودکی و پیش از مراسم گزینش خودش تا زمان آشنایی او با تریس بیان می کند که این کتاب هم در برنامه ترجمه و چاپ انتشارات آذرباد است که به زودی خدمت شما علاقه مندان این مجموعه تقدیم خواهیم کرد.

یکی از خوانندگان عزیز این مجموعه در نمایشگاه کتاب سال ۱۳۹۴ به من انتقاد کردند که در پیش گفتار کتاب دوم بیش از حد از دیگران تشکر کردم. باینکه تصمیم گرفتم که در پیش گفتار این کتاب خیلی مختصر و خلاصه این کار را انجام بدهم.

قبل از هر چیز از خداوند متعال سپاسگزارم که در تمام مراحل زندگی یاور و پشتیبانم بود و افتخار ترجمه این کتاب را نصیبم کرد. از مادر عزیزم که هر چه دارم از دست و تشکر و قدردانی کلامی ذره ای از محبت ها و عشق او را جبران نمی کنم.

در پایان از تمام دوستان عزیزانی که در تمام مراحل ترجمه و چاپ این کتاب از من حمایت کردند به نظرات خوب خودشان انرژی بخش من برای ادامه مسیر بودند تشکر می کنم. از جناب آقای سعید احمدی مدیریت انتشارات آذرباد، نیما کهندانی دبیرست عزیزم و تمام دوستان عزیزم در سایت افسانه ها، دوستان خوبم مهرداد قاسمی، حامد رحیمی، سجاد متقی، وحید سمندری و همچنین اعضای خانواده ادبیت سپاسگزاری و قدردانی را دارم. سخن آخرم با خوانندگان عزیز این مجموعه است که خیلی از این عزیزان نظرات خودشان را برای من ارسال کردند و من در نظرات این عزیزان به نکاتی پی بردم که شاید سال ها خودم متوجه این موضوع نمی شدم. من تمام تلاشم را کردم تا ترجمه ای خوب و مناسب و درخور شأن شما عزیزان ارائه کنم تا شما هم در لذت خواندن این مجموعه کتاب بی غبطه باشید. امیدوارم کار من توانسته باشد رضایت شما عزیزان را جلب کند. بنده را از دعای خیر خود بی نصیب نگذارید.

باز هم تاکید می کنم که من از نظرات و انتقاد شما عزیزان به شدت استقبال می کنم و امیدوارم شما عزیزان هم پس از مطالعه کتاب حتماً نظرات خود را از طریق آدرس ایمیل زیر با من در میان بگذارید:

kingamirk@gmail.com

فهرست

۵	در گفتار.....
۷	فهرست.....
۱۱	فصل اول.....
۱۵	فصل دوم.....
۲۱	فصل سوم.....
۲۹	فصل چهارم.....
۳۵	فصل پنجم.....
۴۳	فصل ششم.....
۵۱	فصل هفتم.....
۶۳	فصل هشتم.....
۷۵	فصل نهم.....
۷۹	فصل دهم.....
۹۷	فصل یازدهم.....
۱۰۵	فصل دوازدهم.....
۱۰۹	فصل سیزدهم.....
۱۱۵	فصل چهاردهم.....
۱۲۷	فصل پانزدهم.....
۱۴۵	فصل شانزدهم.....
۱۵۱	فصل هفدهم.....
۱۶۵	فصل هیجدهم.....
۱۸۵	فصل نوزدهم.....
۱۹۹	فصل بیستم.....
۲۰۷	فصل بیست و یکم.....

۲۱۵	فصل بیست و دوم
۲۳۵	فصل بیست و سوم
۲۵۷	فصل بیست و چهارم
۲۶۳	فصل بیست و پنجم
۲۷۷	فصل بیست و ششم
۲۸۹	فصل بیست و هفتم
۲۹۵	فصل بیست و هشتم
۲۹۹	فصل بیست و نهم
۳۰۷	فصل سی ام
۳۱۱	فصل سی و یکم
۳۱۹	فصل سی و دوم
۳۲۷	فصل سی و سوم
۳۴۱	فصل سی و چهارم
۳۵۷	فصل سی و پنجم
۳۶۵	فصل سی و ششم
۳۷۱	فصل سی و هفتم
۳۷۷	فصل سی و هشتم
۳۸۳	فصل سی و نهم
۳۹۵	فصل چهلم
۴۰۳	فصل چهل و یکم
۴۱۳	فصل چهل و دوم
۴۲۵	فصل چهل و سوم
۴۲۹	فصل چهل و چهارم
۴۳۹	فصل چهل و پنجم
۴۴۵	فصل چهل و ششم
۴۴۹	فصل چهل و هفتم
۴۵۵	فصل چهل و هشتم
۴۶۳	فصل چهل و نهم
۴۶۵	فصل پنجاهم

فصل پنجاه و یکم	۴۷۱
فصل پنجاه و دوم	۴۸۵
فصل پنجاه و سوم	۴۸۷
فصل پنجاه و چهارم	۴۸۹
فصل پنجاه و پنجم	۴۹۱
فصل پنجاه و ششم	۴۹۹
خاتمه	۵۰۷